Hola, buenas noches desde la Universidad a distancia. Comienza ahora un programa que bajo el título de Revista de Filología dedicamos los lunes a los alumnos que siguen sus estudios de Filología española a través de la UNED. Pero a la hora de realizar este programa siempre tenemos en cuenta a todos aquellos interesados en temas educativos y culturales.
Realizamos este programa desde el Centro de Medios Audiovisuales de la UNED, en contacto permanente con los profesores de nuestra facultad con la intención y el deseo de que este espacio sirva como vehículo de comunicación entre profesor y alumno.
Contamos hoy, como es habitual en nuestro programa, con dos espacios bien diferentes entre sí. Uno de carácter más abierto, la crítica, en el que cada lunes nos acompaña un especialista, ya sea en crítica literaria, cinematográfica o teatral. En el espacio de hoy nos acompaña José María Lozano. Su tema de comentario, él mismo lo ha titulado así, Los dioses del estadio.
Después pasaremos a un espacio más extenso dedicado a la Facultad de Filología. Hoy nos ocuparemos de inglés. La catedrática de la UNED, Asunción Alba, entrevista a Doren McDermot, catedrática de la Universidad Central de Barcelona.
Y después de este breve avance en el que os he comentado el contenido de nuestros programas, damos paso ya al primero de ellos. José María Lozano nos habla de Los dioses del estadio. Comienza ya la crítica.
José María Lozano volverá a este espacio, la crítica, el próximo lunes con un nuevo comentario. Por lo tanto, no le decimos adiós, sino hasta pronto. Y continuamos en Revista de Filología. El siguiente programa que nos ocupa la próxima media hora es Aula de Filología.
Aula de Filología es un espacio que cada lunes dedicamos a tratar en profundidad un tema relacionado con alguna de las materias que forman parte del plan de estudios de Filología española en la Universidad a distancia.
El espacio de hoy está dedicado a inglés. Está con nosotros Asunción Alba. Asunción Alba Pelayo es catedrática de inglés en la UNED. Junto a ella está también Doren McDermot, que también es catedrática de inglés en la Universidad Central de Barcelona. Vamos a escuchar pues esta conversación que mantienen entre ellas acerca de los estudios de la Commonwealth. Damos paso ya a Asunción Alba.
Doren McDermot fue uno de los primeros catedráticos de Lengua y Literaturas inglesas de la Universidad española. Durante cuatro años ocupó la cátedra de la Universidad de Zaragoza y luego fue muchos años directora del Departamento de Filología inglesa de la Universidad de Barcelona, donde precisamente estableció los estudios de la Commonwealth.
La profesora McDermot ha trabajado intensamente estos últimos años organizando congresos y dando conferencias para impulsar el estudio de esta materia en España. Es actualmente presidenta de la Asociación Europea de Estudios de Lengua y Literatura de la Commonwealth.
El hecho de que su padre fuera irlandés y su madre canadiense, posiblemente haya influido en la configuración de su carácter, que se siente atraído a la vez por la vieja tradición y por el nuevo espíritu pionero. En su vida siempre ha estado preocupada por temas como la cuestión de las raíces y la identidad, conceptos muy importantes en la configuración de una personalidad.
Nuestra primera pregunta a la profesora McDermot va a ser esta. Después de haber dedicado muchos años a la enseñanza de la literatura inglesa, parece ser que has cambiado de rumbo, centrándote exclusivamente en los estudios de la Commonwealth. ¿A qué se debe este cambio?
Sí, es cierto. Hubo un momento hace unos 13 o 14 años que me puse a reflexionar sobre lo que estábamos haciendo en nuestros departamentos de Filología. Y llegué a la conclusión de que corríamos el riesgo de caer en una especie de involución. Primero con la separación de las filologías de otras disciplinas como historia y geografía, y luego con el auge de ciertas tendencias en la teoría crítica que a mí me parecía que llevaban a el estudio de la literatura a un juego de abstracciones, muy apartada de de la vida real. Y pensando que no podemos en la universidad vivir en una especie de torre de marfil. Em porque para mí la formación universitaria conlleva la obligación de cierto compromiso con el

mundo, de estar informado de lo que pasa, participar en lo posible, eh, buscar soluciones a los problemas más acuciantes.
Creo que a través de la lengua inglesa, una lengua tan extendida por el mundo, los alumnos tienen una posibilidad magnífica de conocer gran parte del mundo, aparte de Gran Bretaña y los Estados Unidos, que son normalmente los únicos países de habla inglesa que se consideran dentro de los programas de filología inglesa.
Y qué se entiende exactamente por estudios de la Commonwealth. ¿Nos puedes explicar el alcance de esta materia?
Sí, cuando yo era niña y estudiaba geografía, recuerdo que me llamaba mucho la atención de cómo gran parte del mundo aparecía en los mapas eh pintado de color rosa, porque así se pintaba entonces todos los países que pertenecían al Imperio Británico. Como se sabe, después de la Segunda Guerra Mundial, Inglaterra poco a poco se ha ido desprendiendo de ese gran imperio y los países independientes resultantes, que son eh 49 en ese momento, se han agrupado en lo que se da por llamar eh la Commonwealth. No la Commonwealth británica, por cierto, sino la Commonwealth. Esa asociación con Gran Bretaña ahora ya no se hace tanto. Y los estudios de la Commonwealth se ocupan entonces de la historia, la geografía y la literatura de todos estos países en su fase colonial y postcolonial y tienen ese común denominador que es la lengua inglesa.
Parece pues que se trata de un campo muy amplio que abarca países muy dispares. ¿Cómo puede organizarse todo esto en una asignatura en los futuros planes de estudio de Filología inglesa?
Sí, ciertamente es un campo amplísimo y cada vez más complejo, de modo que la gente tiene la tendencia ahora a especializarse en zonas o países eh como por eh pues Australia o Canadá o el Caribe o África del Sur, etcétera. De modo que tenemos ahora montado cursos eh donde se ofrece primero una visión general, eh contextos representativos de diferentes zonas, dejando luego a los estudiantes a escoger un un área que más le interese por para estudiar más profundamente. Cada vez más se hacen también estudios comparados, como por ejemplo puede ser el trato que recibe el pueblo indígena en Australia, los aborígenes de Australia y los indios de Canadá. Son dos pueblos bastante conflictivos hoy en día, como se ve en la prensa. O puede ser eh la situación de los inmigrantes no británicos en estos países, que tienen mucha gente de de otros países de Europa o de Asia o o hay mucho movimiento dentro del mundo. Y también hay muchos temas interesantes de política o de temas ecológicos que están reflejados en la literatura, de modo que no necesariamente nos apartamos de la literatura. Un ejemplo importante de política, por ejemplo, es la apartheid de África del Sur, que siempre interesa mucho a los alumnos. Y ellos pueden entender mejor la situación a través de escritores tanto blancos como negros. Otro tema que creo que interesa a los alumnos hoy en día es la ecología. Y aquí es donde podemos pensar en Australia, un país que tiene una ecología muy frágil y eh con las eh amenazas de las industrias mineras, pues eh hay grandes problemas allí que también se puede ver en esos estudios. Aunque sé que a veces me han dicho que si estamos estudiando en una facultad así de de filología o de de literatura, si realmente corresponde a considerar temas de ese tipo o si tenemos que pensar en lo que algunos llaman la literatura pura, cosa que creo que no existe. Y y eh también se pueden estudiar todos estos autores desde un punto de vista más eh literario también, naturalmente.
Eh muy bien, Doren. Nos has dicho que el denominador común de todos estos países y sus literaturas es el inglés. ¿Existen diferencias notables en la forma de hablar y escribir esta lengua en las diversas regiones mencionadas? ¿Supone esto alguna dificultad especial para un alumno español?
Pues pensando en lo mucho que ha viajado la lengua inglesa y la enorme variedad de climas, de paisajes eh que ha llegado a parar en el transcurso de su expansión por el Imperio Británico, es sorprendente realmente su uniformidad. Naturalmente hay diferencias de acento y alguna variedad de vocabulario, como ocurre con el español en en América. Pero básicamente la lengua sigue siendo la misma. Eh no se ha desintegrado como ocurrió con el latín después del Imperio Romano, aunque hubo un momento en que se decía que sí, que eso es lo que iba a ocurrir, pero no ocurre. Así es que no veo

más dificultades que podría tener un español eh que lee la literatura sudamericana. Donde probablemente encontraría más diferencias es con la literatura del Caribe. Puesto que sus escritores a menudo reflejan el habla popular de aquella región, que sí que presenta considerables diferencias sintácticas, pero en muy pocos días ya llega a entenderlo perfectamente y lo encuentra muy vital y muy muy divertido e interesante.
¿Cuáles son a tu juicio los autores más destacados dentro del mundo de la Commonwealth, cuya obra merece una atención especial?
Cuando se llega a considerar qué textos para la lectura de de sus cursos, los profesores tienen dificultades. Primero porque el campo es, como hemos visto, amplísimo, y luego porque en muchos casos hay dificultad en encontrar suficientes ejemplares de libros no publicados en Europa. Esto les obliga a recomendar ciertos autores más que otros que no necesariamente son menos interesantes. De todos modos, hay unos cuantos escritores que destacan por su calidad eh que merecen ser considerados entre los grandes de la literatura universal. Como puede ser el Premio Nobel australiano Patrick White, o el trinidadiano de origen indio V.S. Naipaul, que todavía no ha recibido el Premio Nobel, pero tengo la impresión que sí, que antes de terminar su carrera lo va a recibir. Wole Soyinka de Nigeria también recibió el Premio Nobel no hace mucho. Y luego en Inglaterra cada año se ofrece un premio, The Booker Prize eh para mejor novela. Y ha caído últimamente bastante en autores de la Commonwealth, como por ejemplo Peter Carey de Australia, eh Keri Hulme de Nueva Zelanda y el famoso Salman Rushdie, de quien tanto se habla hoy en día. Otros autores que también tienen fama muy lejos de su propio país, puede ser el indio Narayan, o Chinua Achebe de Nigeria, en Ngugi de Kenia, varios autores de Canadá se han hecho famosos aquí en España como Margaret Atwood, en África del Sur Coetzee y André Brink y hay una larga lista de autores que son muy conocidos fuera de sus propios países.
Sabiendo lo mucho que has viajado, Doren, te pediría ahora que nos hablaras un poco de esos países cuya historia y literatura constituye tu campo de trabajo.
Sí, aunque naturalmente no ha sido posible visitar todos los eh 59 países que he mencionado. Eh la literatura nos ofrece una excelente oportunidad de conocer países lejanos, con el sistema que llaman en inglés armchair travel, es decir, viajar desde la butaca, sin sin moverse. Pero para comprender eh eh un país eh es necesario visitarlo, desde luego. Y he tenido la fortuna de poder viajar mucho, ver Australia, Canadá, la India, Sri Lanka, el Caribe, etcétera. Viajes memorables, de enorme valor para mi entendimiento de su situación, para hacer amistades. Y conocer de primera mano sus problemas. Esto ha sido realmente muy valioso y y maravilloso para mí.
En algunos de los países de que nos hablas, el inglés es la única lengua oficial, como por ejemplo en Australia o una de las dos, como es el caso de Canadá. Pero en otros, como los países africanos o la India, el inglés ha de competir con otras muchas lenguas indígenas, como es sabido. ¿Cuál crees tú que será el futuro de la literatura inglesa en estos países precisamente?
Eh, sí. Claro, hay países, como dices, eh como Canadá y Australia, donde la lengua oficial y eh es el inglés, bueno, en Canadá también el francés. Pero hay países eh como la India donde realmente es una minoría insignificante que habla inglés. Y hay extraordinarios escritores en lengua inglesa en la India. Pero creo que cada vez más la literatura interesante allí va a estar escrita en otras lenguas, o está escribiendo en otras lenguas. En África también hay una tendencia a volver a las lenguas indígenas. Sin embargo, eh la lengua inglesa, como es una lengua universal, eh tiene la ventaja para esos escritores que se hacen conocer fuera de su país escribiendo en inglés. Probablemente tendremos más bien que leer traducciones de de esas literaturas pronto. Eso es lo que haremos.
Durante los últimos años ha habido una importante inmigración en Inglaterra de habitantes del Caribe, África y la India. Supongo que también te interesas por ellos. ¿Cómo crees tú que va a afectar a la vida inglesa y a su literatura la presencia de todas esas personas procedentes de sus antiguas colonias?
Sí, eh cuando se va a Inglaterra ahora eh a Londres o a una de las grandes ciudades, Birmingham, eh se nota mucho la presencia de africanos, gente del Caribe, indios, gente de Pakistán. Son, bueno, en el el

conjunto de de la población quizás no representan más que quizás dos o tres %, pero ah se nota mucho. Y eh evidentemente han cambiado mucho la vida inglesa. Y eh como la mayoría de ellos tienen que ocupar puestos humildes más bien en la escala social de momento, eh sin embargo, creo que van a salir escritores en el futuro, otra generación, eh se harán notar más. Y hay ahora Salman Rushdie, por ejemplo, como y y hay eh varios escritores conocidos indios, africanos y gente del Caribe escribiendo en Inglaterra. Eso es un cambio muy interesante que tenemos que ir observando. Ah, va a cambiar mucho eh todo el concepto de la literatura en Inglaterra, creo yo.

Como ya he dicho que fuiste tú quien iniciaste los estudios de la Commonwealth en España, querríamos ahora saber cuál es la situación actual de la asociación en relación con los departamentos de Filología inglesa y en qué universidades del país se imparten cursos de literatura de la Commonwealth.

Sí, iniciamos los estudios de la Commonwealth en la Universidad de Barcelona en 1978. Y desde entonces aumenta cada vez más el número de estudiantes que escogen esta materia optativa. Y luego se dedican a investigaciones de posgraduados para tesis de licenciatura o de doctorado. El departamento en Barcelona cuenta con una importante biblioteca de la Commonwealth, quizás la más importante de España. Y recibimos frecuentes visitas de escritores y académicos de todos estos países que he mencionado. Eh, así ah hemos formado una importante red de de intercambios también, es decir, nuestras los profesores y alumnos van a estos países, eh bastante. Y eh y también hizo estudios universitarios en Inglaterra. Y en otras universidades eh cada vez más ven cursos, por ejemplo, de Canadá, en en Canarias ha habido mucho interés por la literatura de Canadá y y en otras universidades. Eh de la asociación de de que yo soy presidenta es la Asociación Europea que está a la vez asociado con la Asociación Mundial de la estudios de la Commonwealth y nos reunimos mucho en congresos en diferentes partes. Estamos siempre en contacto. Tenemos bastantes revistas, hay revistas dedicadas exclusivamente a Commonwealth studies, se publica algunos en Francia, en Alemania, en es curioso quizás como dato, eh que el país que tiene el la mejor biblioteca y una de las revistas de la Commonwealth es Dinamarca. Un país que no se asocia normalmente con el colonialismo, pero es así. Así es que eh evidentemente va en aumento. Eh quizás vamos un poco lentamente en relación con otros países de Europa. Hay más estudios de la Commonwealth en Alemania, por ejemplo, es muy importante. En Francia también, en Bélgica, Italia. Estos quizás dos tienen más que nosotros, que es un poco vergonzoso para nosotros pensando que España es ah o ha sido uno de los grandes países coloniales, decir de de imperio. Y tendríamos que tener eh mucha experiencia con toda la maravillosa literatura que hay de América, pues ahora hacer comparaciones. Por cierto, que se está en este momento planeando un congreso que no se sabe si va a estar en en Inglaterra o o en Barcelona, eh que va a considerar eh la literatura no solo del mundo de habla inglesa, sino de de un mundo colonial francés, ah portugués, holandés, etcétera. Combinar todo esto en un gran congreso. Eso me parece un paso muy muy interesante para futuro.

Anteriormente has hecho referencia a Rushdie. ¿Cómo enjuiciarías tú el fenómeno que su obra Versos Satánicos ha despertado?

Sí, pues el affaire Rushdie ha sido muy muy desgraciado realmente, porque Rushdie es un magnífico escritor. Yo lo admiro y creo que aquel libro suyo, Midnight's Children, Los hijos de la medianoche, eh marcó un un paso importante en la literatura en lengua inglesa. Fue muy admirado ese libro, con razón. Eh después toda la cuestión de Satanic Verses, creo que fue un error eh de su parte de haber escrito este libro, eh siendo él eh de familia musulmana, eh él nació en Bombay, pero sin embargo la la familia es eh musulmana y y creció en esa cultura. Estudió también historia de Islam en la universidad en Inglaterra. Por lo tanto, tendría que haber tomado en cuenta la gran sensibilidad que hay en cuestiones de religión. Eh y especialmente ahora, con otros problemas que ha habido con Irán. Eh para mí este libro de Satanic Verses tiene muchas cosas interesantes que no tienen nada que ver con Mahoma. Curiosamente, para mí la parte mejor del libro se refiere a lo que yo antes estaba diciendo aquí, de los inmigrantes asiáticos eh en Inglaterra. Porque no sé hasta qué punto es conocido ahora ese

libro aquí, pero eh gran parte transcurre en Londres. Y eh eh se ve allí el el problema de Rushdie y de otros eh inmigrantes de adaptarse. Porque Rushdie, eh conozco a Rushdie y y hemos hablado a veces de la de la dificultad de situarse como él en Inglaterra. Él eh pasó su infancia en Bombay. Y luego le mandaron al colegio en Inglaterra, a Inglaterra. Y y también hizo estudios universitarios en Inglaterra. Y él eh a veces ha hablado de estar como entre dos mundos. Eh y la cuestión es si esto es una ventaja o una desventaja. En muchos muchos aspectos es una ventaja. Siempre es una ventaja tener más de un mundo, creo. Cuanto más amplia la visión del mejor. Sin embargo, ah él, bueno, también sufrió en Inglaterra como indio. Eso lo explica justamente en ese libro de Satanic Verses. Y habla de de familias hm que son paquistaníes en Londres, donde los hijos ya han crecido en Inglaterra. Y recuerdo un un capítulo en que hay unas chicas que preguntan, bueno, esas son de Bangladesh. Y ellas se sienten ya más inglesas, no no conocen Bangladesh. No quieren ser de Bangladesh, quieren ser inglesas. Y sin embargo, no son inglesas solo por el aspecto físico ya se distinguen. Y plantea ese problema muy bien en Satanic Verses. Si hubiera hablado de esto y no mencionado Mahoma, hubiera sido un libro excelente que no le hubiera causado problemas. Yo creo que es un caso único. No recuerdo nunca un caso igual de un escritor que está condenado a muerte por escribir un libro y que tiene que ir a aislarse, como se ha hecho. Le ha afectado muchísimo y estoy temiendo que quizás vamos a perder un gran escritor eh por el efecto psicológico, aunque salga de su aislamiento. Eso es como veo la cuestión Rushdie. Curioso también porque yo recuerdo haberle hablado bastante defendiendo los asiáticos en Inglaterra y sus problemas. Y sin embargo, es quien ha causado más movimiento y y problemas en ciudades como Bradford, donde los eh paquistaníes eh son los que han protestado mucho contra el libro, quemaron el libro. Así sin querer, creo, ha provocado una situación peligrosa en Inglaterra respecto a a eh problemas raciales que siempre están presentes.

Muchas gracias, Profesora McDermot, por esta interesante charla que estoy segura habrá ilustrado el tema ampliamente despertando nuevas inquietudes en todos nuestros alumnos.

Muchas gracias a vosotros por haberme permitido estar aquí esta tarde en la Universidad Nacional de Educación a Distancia, experiencia que me ha resultado muy grata y espero que ah vais a ahora poneros a estudiar o leer alguno de los autores que he mencionado. Gracias. Muchas gracias.

Agradecemos desde aquí la colaboración de la catedrática de inglés de la Universidad a Distancia, Asunción Alba, que realizó esta entrevista sobre los estudios de la Commonwealth y también queremos agradecer la presencia, cómo no, en este espacio a Doren McDermot, catedrática de inglés de la Universidad Central de Barcelona.

Revista de Filología termina ya. Solo nos queda recordaros que el próximo lunes a partir de las 8:30, hora peninsular, volveremos a comenzar un nuevo programa en el que tendremos con nosotros a José María Lozano dentro de la crítica y a José Romera Castillo, el decano de la facultad, que hará un comentario de texto de un fragmento del Siglo de Oro.

Por nuestra parte nada más, solo nos queda agradecer la atención que habéis prestado y recordaros nuestra próxima cita el lunes 6 de mayo. Os dejo ahora con nuestra compañera del Cemap Pilar Carrasco y Revista de Geografía e Historia.